

SMLOUVA O SPOLUPRÁCI

COOPERATION AGREEMENT

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Praha 6

IČ: 28392779

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340
zastoupena MUDr. Milanem Černkem, jednatelem
(dále jen jako „**MYLAN**“)

a

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (dříve BGP Products Czech Republic s.r.o.)

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Praha 6

IČ: 03481778

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034
zastoupena MUDr. Milanem Černkem, jednatelem
(dále jen jako „**MYLAN HEALTHCARE**“)

a

MEDA Pharma s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Praha 6

IČ: 27140661

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352
zastoupena MUDr. Milanem Černkem, jednatelem
(dále jen jako „**MEDA**“)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE a MEDA, dále jednotlivě jako „**Dodavatel**“ a/nebo společně jen jako „**Dodavatelé**“ na straně jedné

a

Fakultní nemocnice Bulovka

se sídlem: Budínova 67/2, 180 81 Praha 8 – Libeň
IČ: 00064211

státní příspěvková organizace zřízená Ministerstvem zdravotnictví České republiky
zastoupena Mgr. Janem Kvačkem, ředitelem

(dále jen jako „**Nemocnice**“ nebo „**Odběratel**“) na straně druhé

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 28392779

registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340
represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director
(hereinafter referred to as “**MYLAN**”)

and

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (formerly BGP Products Czech Republic s.r.o.)

with its registered office at Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 03481778

registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034
represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director
(hereinafter referred to as “**MYLAN HEALTHCARE**”)

and

MEDA Pharma s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 27140661

registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352
represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director
(hereinafter referred to as “**MEDA**”)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE and MEDA, hereinafter referred to individually as the “**Supplier**” and/or jointly as the “**Suppliers**” of the one part

and

University Hospital Bulovka

with its registered office at: Budínova 67/2, 180 81 Prague 8 – Libeň

ID No.: 00064211

state-funded organization established by the Ministry of Health of the Czech Republic
represented by Mgr. Jan Kvaček, Director

(hereinafter referred to as “**Hospital**” or the “**Customer**”) of the other part

se dohodly na uzavření této

Smlouvy o spolupráci

I. Úvodní ustanovení

1. Odběratel je zdravotnickým zařízením, které odebírá z distribuční sítě v České republice výrobky Dodavatelů (dále jen „**Autorizovaní distributoři**“ či jednotlivě „**Autorizovaný distributor**“) uvedené v Příloze č. 1 této smlouvy (dále jen „**Výrobky**“), která je nedílnou součástí této smlouvy. Podmínky odběrů Výrobků ze strany Odběratele nejsou touto smlouvou nijak dotčeny.
2. Smluvní strany shodně konstatují, že Odběratel odebírá prostřednictvím spolupráce upravené dílčími písemnými kupními smlouvami s jednotlivým Autorizovaným distributorem (případně v podobě objednávek Odběratele akceptovaných Autorizovaným distributorem) v rámci své činnosti Výrobky, a to v takovém objemu, který je pro činnost Odběratele potřebný. V příslušné dílčí kupní smlouvě uzavřené mezi Odběratelem a Autorizovaným distributorem jsou upraveny obchodní vztahy zaměřené zejména na způsob objednávání a dodávání Výrobků, termín a místo dodání, požadavky na Výrobky, způsob převzetí Výrobků Odběratelem apod. Uzavření dílčí kupní smlouvy mezi Odběratelem a Autorizovaným distributorem není nijak závislé na této smlouvě nebo jejích jednotlivých ustanoveních.
3. Smluvní strany se v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti dohodly na následujících podmínkách spolupráce:

II. Předmět smlouvy

1. Dodavatelé se touto smlouvou zavazují zajistit, aby Odběratel získal za nákup

have agreed to enter into this

Cooperation Agreement

I. Introductory Provisions

1. The Customer is a medical facility buying from the distribution network of the Suppliers' (hereinafter referred to as the "**Authorized Distributors**") or each of them individually as the "**Authorized Distributor**") products in the Czech Republic as stated in Annex 1 to this Agreement (hereinafter referred to as the "**Products**"), which is an integral part of this Agreement. The conditions for purchasing Products by the Customer are in no way affected by this Agreement.
2. The Parties mutually agree that, through cooperation regulated by written purchase sub-agreements with the individual Authorized Distributor (or, as the case may be, by way of the Customer's purchase order accepted by the Authorized Distributor), the Customer buys the Products within the scope of its activity, in the volume needed for the Customer's work. The appropriate purchase sub-agreement entered into between the Customer and the Authorized Distributor regulates the trade relations focused particularly on the way to order and supply the Products, the delivery time and location, requirements for the Products, the way the Customer accepts the Products, etc. Entering into a purchase sub-agreement between the Customer and the Authorized Distributor is in no way dependent on this Agreement or their individual provisions.
3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, the Parties have agreed to the following terms of cooperation:

II. Subject-Matter of the Agreement

1. The Suppliers undertake by means of this Agreement to ensure that the Customer is

Výrobků zpětný bonus, za předpokladu, že budou splněny podmínky uvedené v této smlouvě (dále jen „Bonus“).	
2. Příloha č. 1 této smlouvy obsahuje seznam Výrobků, na které se vztahuje Bonus.	2. Annex 1 to this Agreement lists the Products to which the Bonus applies.
3. Odběratel má právo na Bonus v případě, že odběr Výrobků v referenčním období dosáhne minimálně objemu (celkové ceny) (dále jen „Minimální Objem“), jak je uvedeno v Příloze č. 2 této smlouvy pro odpovídající Výrobky. Příloha č. 2 je nedílnou součástí této smlouvy.	3. The Customer shall have the right to the Bonus if the Products bought in the reference period reach a minimum volume (total price) (hereinafter referred to as the “Minimal Volume”) as stated in Annex 2 to this Agreement for the corresponding Products. Annex 2 is an integral part of this Agreement.
4. Podmínky pro přiznání Bonusu a způsob výpočtu jeho výše jsou uvedeny v Příloze č. 2 této smlouvy. Bonus bude náležet vždy při dosažení konkrétního objemu (celkové ceny) Výrobků v referenčním období.	4. The conditions for awarding the Bonus and the mode of its calculation are set in Annex 2 hereto. The Bonus shall be awarded always for a specific volume (total price) of the Products reached in the reference period.
Objem Výrobku se vypočte jako součet cen všech balení příslušného Výrobku, který Odběratel odebere v referenčním období od všech Autorizovaných distributorů.	The volume of the Products is calculated as the sum of the prices of all the packages of the respective Product the Customer receives in the reference period from all Authorized Distributors.
Cenou balení Výrobku se pro účely tohoto ustanovení rozumí cena výrobce bez marže Autorizovaného distributora a bez DPH určená Dodavateli a platná v daném referenčním období (dále jen „Referenční Cena“). Referenčním obdobím se pro účely této smlouvy rozumí období určené Přílohou č. 2 této smlouvy.	For the purposes of this provision, the price of a package of the Product is understood to mean the manufacturer's price excluding the Authorized Distributors' mark-up and excluding VAT as determined by the Suppliers and applicable in the given reference period (hereinafter referred to as the “Reference Price”). For the purposes of this Agreement, the reference period is understood to mean the period determined in Annex 2 to this Agreement.
5. Dojde-li v referenčním období k jakýmkoliv změnám cen Výrobků, případně ke změnám v portfoliu Výrobků, včetně změny rozhodnutí o výši a/nebo podmínkách hrazení kteréhokoli Výrobku, je jakýkoli z Dodavatelů oprávněn navrhnout Odběrateli úpravu Přílohy č. 2 této smlouvy, která bude reflektovat takové změny. Obě smluvní strany jsou povinny navrhopované změny v dobré víře projednat. Pokud strany nedosáhnou žádné dohody o zrevidování Přílohy č. 2 této smlouvy ani do 60 dní po doručení návrhu Dodavatele, je kterákoliv	5. If a price changes occur in the reference period for any of the Products or if there are changes to the product portfolio, including a change in the decision made about the amount and/or terms of reimbursement of any Product, any of the Suppliers shall be authorized to propose to the Customer an amendment to Annex 2 hereto to reflect such changes. Both Parties shall be obliged to discuss the proposed changes in good faith. If the Parties fail to come to an agreement on revising Annex 2 hereto within 60 days of delivery of the proposal from the Suppliers, either Party shall be authorised to terminate

ze stran oprávněna tuto smlouvu skončit písemnou výpovědí s okamžitým účinkem.

this Agreement by giving written notice with immediate effect. .

III.

Uplatnění bonusu a jeho uhrazení

1. Po uplynutí referenčního období Dodavatelé zhodnotí na základě dokumentace o realizovaných nákupech, kterou jim předloží Autorizovaní distributoři do 30 dnů po uplynutí Referenčního období, nárok Odběratele na Bonus.
2. Kterýkoliv z Dodavatelů je oprávněn po Odběrateli požadovat předložení relevantních reprezentativních dokladů k prokázání vzniku nároku na Bonus osvědčující odběr od jakéhokoli Autorizovaného distributora (např. výpisy o odebraných a fakturovaných Výrobci) a Odběratel je povinen mu takovéto doklady ve lhůtě 10 pracovních dnů po obdržení takového požadavku poskytnout, jinak ztrácí nárok na Bonus za dané referenční období, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.
3. Kterýkoliv z Dodavatelů ve lhůtě 10 pracovních dnů posoudí podklady pro přiznání Bonusu a informuje Odběratele o navrhované výši Bonusu za dané referenční období (dále jen „**Návrh bonusu**“).
4. Pokud Odběratel s Návrhem bonusu nesouhlasí, je oprávněn předložit jakémukoli z Dodavatelů do 5 pracovních dnů ode dne doručení Návrhu Bonusu své písemné připomínky (dále jen „**Připomínky**“) a obě smluvní strany jsou povinny je v dobré víře projednat a nalézt shodu na konečné výši Bonusu za dané referenční období do 10 pracovních dnů ode dne, kdy byly Připomínky poprvé doručeny kterémukoli z Dodavatelů.
5. Pokud Odběratel nepředloží žádné Připomínky, Návrh bonusu se považuje za schválený prvním dnem po uplynutí lhůty uvedené v odstavci 4 tohoto článku.

III.

Application and Redemption of the Bonus

1. Following expiry of the reference period, the Suppliers assess the Customer's entitlement for the Bonus based on background documentation about the realized purchases received from the Authorized Distributors by 30 days after the expiry of the reference period.
2. Any of the Suppliers is authorised to ask the Customer to submit relevant representative documents to prove the entitlement to a Bonus certifying a purchase from any of the Authorized Distributor (e.g. statements of purchased and invoiced Products) and the Customer is obliged to provide the Supplier with these documents within 10 working days following receipt of the request, otherwise it will lose the entitlement to a Bonus related to the respective reference period, unless otherwise agreed upon by the Parties.
3. Any of the Suppliers will assess the documentation for awarding the Bonus within 10 working days, and inform the Customer about proposed amount of the Bonus for the concerned reference period (hereinafter referred to as the “**Bonus Proposal**”).
4. Should the Customer not agree to the Bonus Proposal, it shall be entitled to submit to any of the Suppliers, within 5 business days from receiving the Bonus Proposal its written comments (hereinafter referred to as the “**Comments**”) and both Parties are obliged to discuss such Comments in good faith, and to reach an agreement on the final amount of the Bonus within 10 working days from the date, when the Comments were first delivered to any of the Suppliers.
5. Should the Customer have no comments, the amount of the Bonus Proposal shall be considered approved on the first day after the expiry of the deadline according to paragraph 4 of this Article.

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 6. | Jakmile je Bonus konečný, jakýkoli z Dodavatelů dá pokyn příslušnému Autorizovanému distributorovi, od něhož Odběratel nakoupil Výrobky, k nimž se Bonus vztahuje, aby Odběrateli do 15 kalendářních dnů ode dne, kdy se Bonus stal konečným, příslušnou část Bonusu poskytl, a to formou opravného daňového dokladu. | 6. | Once the amount of the Bonus is final, the Suppliers or any of them shall instruct each concerned Authorized Distributor from which the Customer purchased the Products to which the Bonus relate to provide the Customer within 15 calendar days of the Bonus becoming final, with the respective part of the amount of the Bonus that relate to the Products sold to the Customer by each such Authorized Distributor based on a corrective tax document issued by the Authorized Distributor to the Customer. |
| 7. | V případě, že dojde k ukončení této smlouvy před uplynutím referenčního období, vyjma případu, kdy je smlouva ukončena z důvodu jejího porušení ze strany Odběratele, má Odběratel nárok na Bonus v poměrné výši (aliquotní část) za takové zkrácené referenční období, to však za předpokladu, že Odběratel splní v poměrné výši odběr požadovaný pro poskytnutí Bonusu v příslušné Příloze této smlouvy. | 7. | If this Agreement is terminated prior to the expiry of the reference period, except for the case when the Agreement is terminated due to its breach by the Customer, the Customer shall be entitled to the proportionate Bonus (pro rata) for this shortened reference period, provided however that the Customer fulfils the pro rata purchase as required to provide the Bonus in the relevant Annex to this Agreement. |

..

IV.

Další ustanovení a prohlášení stran

1. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že touto smlouvou není Odběratel jakkoliv zavázán odebírat Výrobky, a to v jakémkoli objemu a nadále disponuje absolutní smluvní volností co do výběru Výrobků i co do výběru jejich dodavatelů.
2. Smluvní strany dále prohlašují, že účelem této smlouvy není reklama Výrobků ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Odběrateli ani pobídka či návod na neoprávněné čerpání prostředků z veřejného zdravotního pojištění, nýbrž pouze poskytnutí bonusu, který zohledňuje ekonomickou úsporu na straně Dodavatele/ů danou objemem Výrobků Odběratelem odebraných. Odběratel zůstává plně odpovědný za své evidenční a daňové povinnosti vůči veřejným orgánům. Případné závazky Odběratele vůči zdravotním pojišťovnám a jejich vypořádání jsou výhradní záležitostí Odběratele.

IV.

Other Provisions and Declarations by the Parties

1. The Parties mutually declare that this Agreement does not bind the Customer in any way to buy the Products in any volume and it also has absolute contractual freedom regarding both the Products and the selection of their suppliers.
2. The Parties also declare that the purpose of this Agreement is not promotion of the Products, nor providing a donation or sponsorship to the Customer, nor an incentive or instructions for unauthorised use of public health insurance funds, but just the provision of a bonus that takes economic savings into account on the Supplier(s) part with the volume of Products bought by the Customer. The Customer shall remain fully liable for its registration and tax obligations to public authorities. Any of the Customer's liabilities to health insurers and their settlement are the Customer's sole responsibility.

**V.
Mlčenlivost**

1. Smluvní strany se zavazují bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany nezveřejnit či jiným způsobem nezpřístupnit třetím osobám žádné informace o vzájemných obchodních vztazích, a to ani po skončení či zániku této smlouvy, s výjimkami uvedenými níže v tomto článku V.
2. Každá ze smluvních stran může zpřístupnit obsah této smlouvy a informace týkající se jejího předmětu a obchodních vztahů smluvních stran společníkům, akcionářům, resp. v případě Odběratele zřizovateli (tj. Ministerstvu zdravotnictví ČR), advokátům a/nebo daňovým poradcům ze zákona povinným zachovávat mlčenlivost a dále pouze těm zaměstnancům a/nebo jiným spolupracovníkům, kteří daný obsah a/nebo informace potřebují znát v souvislosti s plněním úkolů dle této smlouvy.
3. Povinnost mlčenlivosti se nevztahuje na informace, které:
 - a. jsou veřejně známé,
 - b. se stanou veřejně známými jinak, než porušením ustanovení této smlouvy;
 - c. jsou oprávněně v dispozici druhé smluvní strany před jejich poskytnutím této smluvní straně;
 - d. smluvní strana získá od třetí osoby, která není vázána povinností mlčenlivosti.
4. Smluvní strany jsou dále povinny poskytovat informace v rozsahu a způsobem, který vyžadují obecně závazné právní předpisy nebo na základě rozhodnutí soudů či správních orgánů.
5. V souvislosti s aplikací zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**zákon o registru**“

**V.
Confidentiality**

1. The Parties agree without the other Party's prior written consent not to publish any information about mutual trade relationships, or make it available to third parties in other ways, even after this Agreement is terminated or expires, with the exceptions set forth below in this Article V.
2. Each of the Parties may make the content of this Agreement and information regarding its subject-matter and trade relationships among the Parties to partners, shareholders, or in case of the Customer to its founder (i.e. Ministry of Health of the Czech Republic), to attorneys-at-law and/or tax advisors statutorily obliged to maintain confidentiality, and further only to such employees and/or other co-workers/ collaborators who need to know such content and/or information in relation to carrying out their work pursuant to this Agreement.
3. The confidentiality obligation does not relate to information which:
 - a. is public knowledge;
 - b. becomes public knowledge in another way, without breaching the provisions of this Agreement;
 - c. is rightfully available to the other Party prior to its provision to the Party;
 - d. the Party gets from a third party unbound by the confidentiality obligation.
4. The Parties are also obliged to provide information to the extent and in such a way that is required by generally binding legislation or based on court or administrative authority rulings.
5. In relation to the application of Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for the effectiveness of certain agreements, the publication of these agreements and the register of agreements (the Agreement Register Act), as amended (hereinafter

smluv“), podle kterého je uveřejnění této smlouvy v registru smluv povinné, prohlašují Dodavatelé výslovně, že přílohu č. 2 této smlouvy považují za své obchodní tajemství, a proto ji dle § 3 odst. 1 a § 3 odst. 2 písm. b) zákona o registru smluv požadují neuveřejnit. S ohledem na předchozí větu se smluvní strany dohodly, že tuto smlouvu v registru smluv postupem podle zákona o registru smluv uveřejní Odběratel, a to s výjimkou přílohy č. 2 této smlouvy.. Nebude-li smlouva uveřejněna Odběratelem z důvodů na straně Odběratele ani do dvou měsíců od jejího uzavření, Dodavatelé mají právo ji uveřejnit.

referred to as the “**Agreements Register Act**”), pursuant to which it is obligatory to publish this Agreement in the register of agreements, the Suppliers expressly represent that they regard Annex 2 to this Agreement as their trade secrets, and therefore, in accordance with Sec. 3 (1) and Sec. 3 (2) (b) of the Agreements Register Act, the Suppliers require that Annex 2 hereto shall not be made public. Regarding the above, the Parties agree that this Agreement shall be made public in the register of agreements by the Customer as stipulated by the procedure set forth in the Agreements Register Act, excluding Annex 2 of this Agreement. If this Agreement is not published by the Customer for reasons attributable to the Customer within two months of its execution, the Suppliers have the right to publish this Agreement.

6. V případě, že kterákoliv strana poruší jakoukoliv povinnost mlčenlivosti uloženou v tomto článku, je druhá strana oprávněna odstoupit od této smlouvy s právními účinky ex-nunc (tj. ode dne doručení), a to písemným oznámením doručeným straně, která povinnost podle tohoto ustanovení porušila. Doručením takového oznámení je tato smlouva s okamžitým účinkem ukončena. Pokud smlouvu ukončí jakýkoli Dodavatel v důsledku jejího porušení na straně Odběratele, Odběratel ztrácí své právo na jakýkoli Bonus, který mu doposud nebyl vyplacen.

6. If any Party breaches any confidentiality obligation set out in this article, the other Party is authorised to withdraw from this Agreement with ex-nunc legal effects (i.e. from the date of delivery), by way of a written notification delivered to the Party who breached the obligation pursuant to this provision. By delivering such a notification, this Agreement is terminated with immediate effect. In case the Agreement is terminated by any of the Suppliers due to a breach on the part of the Customer, the Customer shall lose its right to any Bonus that has not yet been paid to it.

VI. Další ustanovení

1. Odběratel povede veškerou, úplnou, přesnou a aktuální evidenci a podpůrné doklady požadované na základě platných zákonů nebo v souvislosti s jednotlivými smlouvami po dobu sedmi (7) let po provedení plateb nebo po dobu stanovenou v souladu s platnými zákony, podle toho, která doba je delší.
2. Do pěti (5) pracovních dnů poté, co Odběratel obdrží písemné oznámení, musí být Dodavateli (nebo jemu určenému zástupci) Odběratelem poskytnuta nezbytná součinnost, aby mohl Dodavatel ověřit, zda Odběratel dodržel či dodržuje povinnosti uložené jí touto Smlouvou a

VI. Other Provisions

1. The Customer shall keep all, complete, accurate and current records and supporting documents required based on applicable acts or in relation to individual agreements for a period of seven (7) years after carrying out payments or for the period stipulated in accordance with applicable acts, whichever is the longer.
2. Within five (5) working days of the Customer receiving a written notification, the necessary cooperation must be given to the Supplier (or its appointed representative) by the Customer so that the Supplier may verify whether the Customer has fulfilled and fulfils the obligations imposed on the Customer by this

právními předpisy v souvislosti s plněním této Smlouvy.	Agreement and legislation related to the scope of this Agreement.
3. Odběratel přímo ani nepřímo nevyplatí žádné finanční prostředky, nenabídne ani nedá cokoli hodnotného žádnému státnímu úředníkovi, aby získal nebo si zachoval obchodní příležitost nebo zajistil jakoukoli obchodní či finanční výhodu pro Dodavatele nebo pro sebe nebo jakoukoli z příslušných přidružených společností. Odběratel se zavazuje, že nedá úplatek žádnému státnímu úředníkovi ani soukromé společnosti nebo fyzické osobě, přičemž úplatek znamená: nabízení, příslib nebo udělení finanční či jiné výhody jiné osobě, kdy (1) jeho účelem je zajištění nesprávného výkonu příslušné funkce nebo nesprávného provedení činnosti nebo odměnění nesprávného výkonu; nebo (2) přijetí nabízené, přislíbené nebo poskytnuté výhody samo o sobě představuje nesprávný výkon příslušné funkce nebo nesprávné provedení činnosti, přičemž „nesprávný výkon“ znamená nedodržení očekávání, že příslušná osoba jedná v dobré víře, nestranně a v souladu se svým významným postavením. Odběratel také musí (1) vést účetní knihy, záznamy a účetní výkazy, které jsou dostatečně přesné a náležitě zobrazují transakce a nakládání s jejími aktivy, (2) zavádí a udržuje systém interních účetních kontrol a (3) umožní Dodavatelům na jejich písemnou žádost přístup k uvedeným knihám, záznamům a účetním výkazům v rozsahu, který je náležitý z obchodního hlediska. „Státní úředník“ je jakýkoli úředník nebo zaměstnanec úřadu vlády, ministerstva, agentury nebo jejich zástupců nebo mezinárodní organizace nebo jakákoli osoba jednající z moci úřední jménem uvedených institucí.	3. The Customer will not, directly or indirectly, pay any money to, or offer or give anything of value to any "government official" in order to obtain or retain business or to secure any commercial or financial advantage for the Suppliers or for itself or any of their respective affiliated companies. The Customer undertakes not to bribe government officials or any private companies or individuals, "bribes" having the following definition: offering, promising or giving a financial or other advantage to another person where: (1) it is intended to bring about the improper performance of a relevant function or activity, or to reward such improper performance; or (2) acceptance of the advantage offered, promised or given in itself constitutes improper performance of a relevant function or activity. "Improper performance" means a breach of expectations that a person will act in good faith, impartially, or in accordance with a position of trust. The Customer must also (1) make and keep books, records and accounts, which, in reasonable detail, accurately and fairly reflect the transactions and dispositions of assets of the company, (2) devise and maintain a system of internal accounting controls, and (3) grant the Suppliers, upon receipt of written request, commercially reasonable access to said books, records, systems and accounts. "Government official" means any officer or employee of a government or any department, agency, or instrumentality thereof, or of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or instrumentality, or for or on behalf of any such public international organization.
VII. Závěrečná ustanovení 1. Ve všech ostatních otázkách neupravených touto smlouvou, se právní vztah založený touto smlouvou řídí českým právním řádem, zejména ustanoveními občanského zákoníku.	VII. Final Provisions 1. In all other issues not addressed by this Agreement, the legal relationship established by this Agreement is governed by the Czech law, in particular by the provisions of the Civil Code.

2.	Smluvní strany ujednaly, že v případě změn kontaktních údajů je povinná příslušná smluvní strana změnu oznámit druhé smluvní straně. V případě, že tak neučiní, považuje se za platné doručení korespondence na poslední známou kontaktní adresu příslušné smluvní strany.	2.	The Parties have agreed that in the event of changes to contact details, the respective Party is obliged to notify the other Party of the change. If it does not do so, the delivery of correspondence to the last known contact address of the respective Party is considered valid.
3.	Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. Každá ze smluvních stran je oprávněna tuto smlouvu vypovědět písemnou výpovědí i bez uvedení důvodu doručenou druhé smluvní straně (tj. v případě výpovědi dané Odběratelem může být výpověď doručena a nabývá účinnosti dnem doručení kterémukoli z Dodavatelů). Výpovědní doba činí 1 měsíc a počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.	3.	The Agreement is entered into for an indefinite period. Each of the Parties is authorised to withdraw from this Agreement with written notice delivered to the other Party (i.e. in case of the notice given by the Customer, it may be delivered and comes into force on the day of its delivery to any of the Suppliers) without giving a reason. The notice period is 1 month and starts from the first day of the calendar month following delivery of the notice to the other Party.
4.	Změny a doplňky této smlouvy mohou být činěny pouze formou číselovaných písemných dodatků, podepsaných smluvními stranami.	4.	Changes or amendments to this Agreement may only be made in the form of numbered written amendments signed by the Parties.
5.	Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité. Současně smluvní strany prohlašují, že si navzájem sdělily všechny informace, které považují za důležité a podstatné pro uzavření této smlouvy. Není-li v této smlouvě stanoveno jinak, strany vylučují jakákoli implicitní práva a závazky plynoucí ze stávající či budoucí praxe smluvních stran nebo zavedených obecných či obchodních zvyklostí nad rámec této smlouvy.	5.	This Agreement contains the entire agreement on the subject-matter of the Agreement and all the requisites the Parties planned and wanted to negotiate for the Agreement, and which they consider important. The Parties do not wish that beyond the scope of this Agreement any rights or obligations from current or future practice established between the Parties or from customs established in general or in the commercial law are implied, unless stipulated otherwise in this Agreement. At the same time, the Parties declare that they have given each other all the information they consider important and essential for entering into this Agreement.
6.	Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.	6.	The Agreement has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
7.	Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího uzavření poslední smluvní stranou a účinnosti nabývá dnem jejího uveřejnění v registru smluv, postupem dle zákona o registru smluv. Smluvní strany se dohodly, že práva a povinnosti vzniklé z plnění a	7.	This Agreement becomes valid on the date it is entered into by the last Party, and it becomes effective on the date it is published in the register of agreements, based on the procedure set forth in the Agreements Register Act. It is hereby agreed that rights

právních poměrů v rámci předmětu a rozsahu úpravy této smlouvy, k nimž došlo před nabytím účinnosti této smlouvy ode dne 1.12.2020, nahrazují závazkem vzniklým z této smlouvy. Plnění a právní poměry v rámci předmětu a rozsahu úpravy této smlouvy před její účinností ode dne 1.12.2020 se tudíž považují za plnění a právní poměry podle této smlouvy a práva a povinnosti z nich vzniklé se řídí touto smlouvou.	and obligations, which have arisen from performance of obligations and legal relationships within the subject-matter of this Agreement in the period before it came into effect since 1.12.2020, shall be replaced by rights and obligations arising from this Agreement. The performance of obligations and legal relationships within the subject-matter of this Agreement in the period before its effectiveness since 1.12.2020 shall thus be regarded as performance and legal relationships in accordance with this Agreement, and the rights and obligations, which have arisen from such performance, shall be governed by this Agreement.
8. Není-li v této smlouvě uvedeno jinak, není Odběratel oprávněn práva a závazky z této smlouvy převádět na třetí osoby ani tuto smlouvu postoupit bez souhlasu druhé smluvní strany.	8. Unless otherwise stipulated in this Agreement, the Customer is not authorised to transfer the rights and obligations from this Agreement or assign this Agreement in its entirety to a third party without the consent of the other Party(ies).
9. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podepsáním přečetly a že její obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.	9. The Parties to this Agreement declare that they read through the Agreement before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

V Praze dne / In Prague dated 31.3.2021

V Praze dne / In Prague dated 31 March 2021

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive
Director

Fakultní nemocnice Bulovka

Mgr. Jan Kvaček, Ředitel/ Director

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive
Director

MEDA Pharma s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive
Director

Příloha č. 1 – seznam Výrobků	Annex 1 – Product List
-------------------------------	------------------------

Název/Brand	Výrobek/Product
Arixtra	Arixtra 2.5mg/0.5ml inj.sol.10x0.5ml
Fraxiparine	Fraxiparine 10x0,3ml
Fraxiparine	Fraxiparine 10x0,4ml
Fraxiparine	Fraxiparine 2x0,6ml
Fraxiparine	Fraxiparine 10x0,6ml
Fraxiparine	Fraxiparine 10x0,8ml
Fraxiparine	Fraxiparine 10x1ml
Fraxiparine Forte	Fraxiparine Forte 10x0,6ml
Fraxiparine Forte	Fraxiparine Forte 10x0,8ml
Fraxiparine Forte	Fraxiparine Forte 10x1ml
Fraxiparine Forte	Fraxiparine Forte 2x0,6ml
Fraxiparine Forte	Fraxiparine Forte 2x0,8ml

Příloha č. 2 - Vzor a výpočet bonusu	Annex 2 –Bonus Pattern and Calculation
--------------------------------------	--

